



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclu de studii	Universitar, nivel licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi Moderne Aplicate / Licențiat în Limbi Moderne Aplicate

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLA2100 / Limbă modernă pentru obiective specifice și studii culturale 3 (B) – (franceză)</b>						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Gabriel Marian, lect.dr. Alina Pelea						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lector dr. Alina Pelea						
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	1. DF 2. ob

### 3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator/proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator/proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	4 x 14 = 56				
3.8 Total ore pe semestru	7 x 14 = 98				
3.9 Numărul de credite	4				

### 4. Precondiții

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	- competențe lingvistice de nivel minim B1

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	- sală de curs dotată cu videoproiector și tablă
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- sală de curs dotată cu videoproiector și tablă, grupe dimensionate corespunzător



## 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<b>C1</b> Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi CECRL).
Competențe transversale	C.T.3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Disciplina <b>Limbă modernă pentru obiective specifice și studii culturale 3</b> asigură asimilarea și aplicarea corectă a normelor de bază privind medierea lingvistică și culturală, privilegiind însușirea și consolidarea competențelor discursive fundamentale în limbile de studiu, respectiv a competențelor necesare utilizării registrelor de comunicare profesională și adaptării textului/ discursului la contexte de comunicare specifice. Conținutul disciplinei <b>Limbă modernă pentru obiective specifice și studii culturale 3</b> este în concordanță cu programele de studii similare din universitățile europene de profil și respectă principiile care stau la baza Cartei Internaționale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA).
7.2 Obiectivele specifice	<b>Limbă modernă</b> Se tratează situațiile și raporturile de subordonare precum și situațiile și raporturile de coordonare. se urmărește adecvarea la nuanță și la registrul de limbă, exprimarea raporturilor logice : cauza, scopul, consecința, concesiă, ipoteza, opoziția, comparația, excepția. Se operează distincția între modul de exprimare implicit și modul de exprimare explicit a unor raporturi logice în frază. Tipurile de raporturi logice studiate și exprimarea acestora fac obiectul general al cursului și constituie temele majore ale acestuia. În complementaritate, seminarul urmărește fixarea cunoștințelor teoretice achiziționate la curs, dar și integrarea acestora în cadrul mai larg de cunoștințe gramaticale și utilizarea lor corectă în comunicarea scrisă și orală în limba franceză. <b>Studii culturale</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Să ducă la înțelegerea complexității aspectelor ce privesc abordarea civilizației și culturii franceze pentru utilizarea corectă a acestora în situații de comunicare/mediere lingvistică și culturală</li></ul>



## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<p><b>Limbă modernă</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Introducere în sintaxa frazei. Noțiuni de bază ale sintaxei. Trecerea în revistă a principalelor categorii și concepte cu care operează sintaxa limbii franceze</li><li>2. Raporturile logice în frază. Exprimarea explicită și exprimarea implicită. Adecvarea la nuanță și la registrul de limbă</li><li>3. Exprimarea cauzei. Modalități de exprimare a cauzei: cauza explicită și cauza implicită. Conjunții și locuțiuni care introduc subordonate cauzale (prezentare, valori, exemple). Conjunția <i>car</i></li><li>4. Adverbe și locuțiuni adverbiale (prezentare, valori, exemple). Prepoziții și locuțiuni prepoziționale (prezentare, valori, exemple). Exerciții</li><li>5. Exprimarea consecinței. Modalități de exprimare a consecinței în funcție de gradul de intensitate. Conjunția coordonatoare <i>donc</i> și valorile acesteia. Adverbe, prepoziții, verbe care servesc la exprimarea consecinței. Exerciții</li><li>6. Exprimarea scopului. Conjunții subordonatoare. Prepoziții și locuțiuni prepoziționale. Verbe. Exerciții</li><li>7. Exprimarea ipotezei. Subordonata introdusă prin <i>si</i>. Subordonate introduse prin diferite locuțiuni conjuncționale. Infinitivul prepozițional. Alte modalități de exprimare a ipotezei. Exerciții</li></ol> <p>Exprimarea altor tipuri de raporturi logice: concesia, comparația, timpul. Exerciții</p> <p><b>Studii culturale</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Al doilea război mondial. Franța ocupată. Perioada postbelică.</li><li>2. A cincea Republică. <i>Les Trente Glorieuses</i>.</li><li>3. <i>Le Baby-boom</i>, Societatea de consum</li><li>4. Decolonizarea, războiul din Algeria</li><li>5. <i>Mai 1968</i>, cauze și consecințe</li><li>6. Franța contemporană: politică și societate</li><li>7. Franța contemporană: economie și inovație</li></ol> <p>Se utilizează un curs interactiv cu fundament de prelegere; discuții în cadrul cursului pe baza unor exemple; prezentarea de referate; dezbateri pe teme date.</p> <p>Extrase de text furnizate de cadrul didactic atunci când nu sunt disponibile în biblioteci; texte autentice pentru Exemplificare și traducere.</p> <p><b>Bibliografie</b></p> <p><b>Limbă modernă</b></p> <p>Alic, Liliana, <i>Des mots au discours</i>, Pitești, Ed. Carminis, 1996.</p> <p>Mauffrey, Annick, Cohen, Isdey, <i>Grammaire française</i> 5<sup>e</sup>, Paris, Hachette, 1987.</p> <p>Roman, Dorina, <i>Sinteze de sintaxă franceză</i>, Cluj-Napoca,</p>	<p>Curs interactiv cu fundament de prelegere; discuții, exemple și exerciții ilustrative.</p> <p>Prezentarea situațiilor problematice cu relevanță în procesul traducerii</p> <p>Se folosesc materiale didactice editate în Power Point, cărți din Biblioteca LMA, exerciții puse la dispoziție de către cadrul didactic (fotocopii), exerciții on-line, articole de presă etc.</p>	



<p>Napoca Star, 1998.</p> <p>Saraș, Marcel, <i>Dicționar de dificultăți gramaticale ale limbii franceze</i>, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1980.</p> <p>Saraș, Marcel, Ștefănescu, Mihai, <i>Gramatica limbii franceze prin exerciții structurale</i>, București, Editura Științifică, 1972.</p> <p>Toader, Mihaela, <i>L'expression des relations logiques en français</i>, ed. a 2-a revizuită, RISOPRINT, 2005.</p> <p>+ materialele indicate la fiecare curs.</p> <p><b>Studii culturale</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Aron, Jean-Paul : <i>Qu'est-ce que la culture française</i>, Denoël/Gonthier, 1975.</li><li>2. Duby, Georges et Mandson, Robert : <i>Histoire de la civilisation française</i>, tome 2, XVIIe-XXe siècles, Colin, 1968.</li><li>3. Kimmel, Alain : <i>Vous avez dit France ? Pour comprendre la société française actuelle</i>, Hachette/CIEP, 1992.</li><li>4. Mauchamp, Nelly : <i>La France de toujours. Civilisation</i>, Ed. Clé International, 1991.</li><li>5. Mauchamp, Nelly : <i>Les Français. Mentalités et comportements</i>, Ed. Clé International, 1998</li></ol> <p>Michaud, Guy et Kimmel, Alain : <i>Le Nouveau guide France</i>, Hachette, 1996.</p>		
---	--	--

8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Observații
<p><b>Limbă modernă</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Trecerea în revistă a principalelor categorii și concepte cu care operează sintaxa limbii franceze. Exerciții</li><li>2. Raporturile logice în frază. Exprimarea explicită și exprimarea implicită. Adecvarea la nuanță și la registrul de limbă. Exerciții</li><li>3. Exprimarea cauzei. Modalități de exprimare a cauzei: cauza explicită și cauza implicită. Conjunții și locuțiuni care introduc subordonate cauzale (prezentare, valori, exemple). Conjunția car. Adverbe și locuțiuni adverbiale (prezentare, valori, exemple). Prepoziții și locuțiuni prepoziționale (prezentare, valori, exemple). Exerciții</li><li>4. Exprimarea consecinței. Modalități de exprimare a consecinței în funcție de gradul de intensitate. Conjunția coordonatoare donc și valorile acesteia. Adverbe, prepoziții, verbe care servesc la exprimarea consecinței. Exerciții</li><li>5. Exprimarea scopului. Conjunții subordonatoare. Prepoziții și locuțiuni prepoziționale. Verbe. Exerciții</li><li>6. Exprimarea ipotezei. Subordonata introdusă prin si. Subordonate introduse prin diferite locuțiuni conjuncționale. Infinitivul prepozițional. Alte modalități de exprimare a ipotezei. Exerciții</li><li>7. Exprimarea altor tipuri de raporturi logice: concesia, comparația, timpul. Exerciții</li></ol> <p><b>Studii culturale</b></p>	<p>Exerciții complexe, explicații gramaticale și exemple; utilizarea de exerciții gramaticale adaptate nivelului grupei; prezentarea situațiilor problematice cu relevanță în procesul traducerii.</p>	<p>Strategiile didactice, precum și materialele selectate pentru ilustrare vor fi adaptate predării online/offline.</p> <p>Se folosesc materiale didactice editate în Power Point, cărți din Biblioteca LMA, exerciții puse la dispoziție de către cadrul didactic (fotocopii), exerciții on-line, articole de presă etc.</p>



<ol style="list-style-type: none"><li>1. Al doilea război mondial. Franța ocupată. Perioada postbelică</li><li>2. A cincea Republică. <i>Les Trente Glorieuses</i>.</li><li>3. <i>Le Baby-boom</i>, Societatea de consum</li><li>4. Decolonizarea, războiul din Algeria</li><li>5. <i>Mai 1968</i>, cauze și consecințe</li><li>6. Franța contemporană: politică și societate</li><li>7. Franța contemporană: economie și inovație</li></ol>	Discuții în cadrul seminarului pe baza unor exemple; prezentarea de referate ; dezbateri pe teme date.	Extrase de text furnizate de cadrul didactic atunci când nu sunt disponibile în bibliotecă; texte autentice pentru exemplificare și traducere.
<p><b>Bibliografie</b> <b>Limbă modernă</b> Alic, Liliana, <i>Des mots au discours</i>, Pitești, Ed. Carminis, 1996. Mauffrey, Annick, Cohen, Isdey, <i>Grammaire française 5<sup>e</sup></i>, Paris, Hachette, 1987. Roman, Dorina, <i>Sinteze de sintaxă franceză</i>, Cluj-Napoca, Napoca Star, 1998. Saraș, Marcel, <i>Dicționar de dificultăți gramaticale ale limbii franceze</i>, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1980. Saraș, Marcel, Ștefănescu, Mihai, <i>Gramatica limbii franceze prin exerciții structurale</i>, București, Editura Științifică, 1972. Toader, Mihaela, <i>L'expression des relations logiques en français</i>, ed. a 2-a revizuită, RISOPRINT, 2005. + materialele indicate la fiecare curs.</p> <p><b>Studii culturale</b> 1. Ardagh, John : <i>La France au nouveau siècle</i>, Flammarion, 2000. 2. Mermet, Gérard : <i>Francoscopie 1999. Comment vivent les Français</i>. Larousse, 1999. 3. Schifres, Alain : <i>Les Hexagons</i>, Robert Laffont, 1994. 4. Sirinelli, Jean-François : <i>Intellectuels et passions françaises. Manifestes et pétitions au XX<sup>e</sup> siècle</i>, Fayard, 1990.</p>		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domenii profesionale care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate : Camere de Comerț și Industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice. În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Viking, WeLocalize, Alstom, EXL, XTENSOS.



## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Modul cu examen scris unic, desfășurat pe două componente corespunzătoare disciplinelor din modul: Limbă modernă și Studii culturale	Test scris de Limbă modernă cu subiecte din tematica de curs și de seminar și test scris de cunoștințe fundamentale cu subiecte din tematica de Studii culturale	Se evaluează astfel: media de modul se compune din media dintre nota de la Limbă modernă și nota de la Studii culturale. Cele două discipline au pondere egală (câte 50% din media finală).
10.5 Seminar		Timpul total de examen: 2 ore, din care 1 oră Limbă modernă și 1 oră Studii culturale.	

### 10.6 Standard minim de performanță

La capătul parcursului oferit de modul, studenții trebuie să cunoască aspectele teoretice și practice ale sintaxei limbii franceze contemporane și să le utilizeze corect în comunicarea / medierea lingvistică și culturală, atingând un nivel convenabil de cunoaștere a tuturor raporturilor logice din frază: cauza, scopul, consecința, concesiia, ipoteza, opoziția,

comparația, excepția. De asemenea, se așteaptă ca studenții să opereze distincția între modul de exprimare implicit și modul de exprimare explicit. Scrierea și vorbirea corectă în limba franceză, sunt deopotrivă atuuri ale unei bune medieri culturale. Din punctul de vedere al Studiilor culturale, la capătul parcursului oferit de modul, studenții trebuie să aibă o viziune sintetică și contextuală asupra istoriei și culturii Franței începând din secolul XIX, aducând în prim-plan concepte și teme indispensabile fundamentării unei cunoașteri a specificului antropologic și cultural francez; poată să identifice rapid și precis referințe socio-istorice și culturale în discursurile cu care intră în contact în activitatea de traducere; și să ajungă la înțelegerea complexității aspectelor ce privesc abordarea civilizației și culturii franceze.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
10.03.2024		
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	
12.04.2024		
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
18.06.2024		